

Бернгардт Оксана Вячеславовна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

медицинский университет»

г. Ярославль, Ярославская область

Сурьянинова Юлия Анатольевна

канд. филол. наук, старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

медицинский университет»

г. Ярославль, Ярославская область

Бернгардт Анетта Валерьевна

преподаватель

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

медицинский университет»

г. Ярославль, Ярославская область

аспирант

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

г. Ярославль, Ярославская область

DOI 10.31483/r-96335

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

Аннотация: в статье дается обзор основных тенденций и методик в обучении студентов-медиков чтению профессиональных текстов на основе существующих в отечественной методике и лингвистике теоретических положений. Автором проводится разбор видов чтения, значимых для студентов медицинских вузов, примерный план работы с текстами для проработки навыка создания вторичного текста как основы речемыслительной практики.

Ключевые слова: чтение, виды чтения, текст, вторичный текст, искусственный билингвизм, терминологическая лексика, медицинские термины, профессиональная коммуникация.

В современном обществе уже много лет существует запрос на изучение и овладение иностранными языками. Традиционно иностранный язык изучается в вузах. Овладевая иностранным языком, студент становится искусственным билингвом, что в современном обществе является практической необходимостью. Студенты медицинских вузов знакомятся с разными видами текстов, их обучают чтению текстов профессиональной направленности и перекодированию значимой информации с целью порождения различных форм «вторичных текстов». Однако не всегда имеются практические рекомендации по организации учебного материала, а также приемы и рекомендации по работе со специальными медицинскими текстами.

Сегодня в интернет-пространстве можно найти огромное количество медицинских текстов различной степени сложности, аудио- и видеоматериалы, которые помогают организовать индивидуальную работу обучающегося, подстраиваясь под его личные знания и требования.

В отечественной и зарубежной лингвистике и методике обучения иностранному языку большое внимание всегда уделялось обучению чтению. Обучение чтению на иностранном языке является одним из центральных аспектов изучения иностранного языка как такового. Этой проблемой занимались такие лингвисты и методисты, как С.К. Фоломкина, М.Л. Вайсбурд, З.И. Клычникова, Г.В. Рогова, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, С.Р. Плотников, О.А. Розов и другие. Выделены критерии видов чтения, разработаны классификации видов чтения, методические рекомендации по обучению чтению текстов различных жанров. В современной методике чтение в учебном процессе рассматривается с точки зрения извлечения значимой информации для порождения «вторичных текстов». Психологические и лингвистические аспекты «вторичного текста» также подробно исследованы в лингвистике и методике обучения иностранному языку. Все это дает

возможность современным преподавателям иностранного языка грамотно и всесторонне проводить обучение чтению с достижением максимального результата.

Чтение – это самостоятельный вид речевой деятельности, а также средство формирования определенных навыков, таких как правильное фонетическое и грамматическое употребление слов и фраз, правописание, значение слов и словосочетаний. Все это имеет своим результатом совершенствование знаний изучаемого языка. Согласно Е.И. Пассову, «чтение – акт коммуникации между автором письменного текста и его читателями. Понимание текста предполагает идентичность выводов, сделанных читателем – получателем информации, с замыслом автора – отправителем информацией...» [7, с. 10–12].

В методике преподавания иностранных языков используются различные критерии для выделения видов чтения. И.Д. Калистра и З.И. Клычникова делят чтение по психологическим особенностям восприятия на: *переводное и беспереводное*. Эта классификация связана с выделением синтетического и аналитического чтения. Синтетическое чтение предполагает понимание простых текстов и не требует перевода и анализа. При синтетическом чтении основное внимание уделяется содержанию. Аналитическое чтение предполагает перевод для понимания более сложных текстов. З.И. Клычникова предлагает разделять чтение на *подготовленное и неподготовленное*. В основе этой классификации лежат условия выполнения определенных логических операций.

Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез делят чтение на *интенсивное и экстенсивное* в зависимости от глубины проникновения в содержание текстового материала. Интенсивное чтение означает глубокой проникновение в содержание, а экстенсивное – поверхностное. З.И. Клычникова и А.П. Соколов предлагают разделять чтение на *чтение вслух и чтение про себя*. Чтение вслух дает возможность овладеть звуковой системой языка и является значимым в условиях обучения иностранному языку. В соответствии с уровнями понимания Н.Д. Гальскова предлагает выделять: *чтение с пониманием основного содержания, чтение с извлечением полной информации из текста и чтение с пониманием необходимой значимой информации*. Понимание основного содержания предполагает выделение

главной и второстепенной информации, установление логических и хронологических связей, обобщение и изложение собственного мнения по прочитанному. Извлечение полной информации из текста предполагает полное и точное понимание деталей, раскрытие причинно-следственных связей между событиями, определение главной идеи. Понимание необходимой значимой информации означает нахождение информации, относящейся к какому-либо частному вопросу.

В методике преподавания иностранных языков наибольшее распространение получила классификация видов чтения С.К. Фоломкиной [3, с. 101]. Эта классификация основывается на целевых установках, то есть практических потребностях читающих и, в связи с этим, выделяются *изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое* чтение. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание текста и его критическое осмысление. Ознакомительное чтение позволяет выяснить определенные факты и требует умения выделять главную и второстепенную информацию. Просмотровое чтение означает беглое прочтение всего текста с последующим подробным ознакомлением с его определенными деталями. Поисковое чтение требует быстрого нахождения в тексте конкретной информации.

Целью обучения чтению на иностранном языке в медицинском вузе является формирование у студентов умения самостоятельно и с различными целями читать литературу для получения необходимой информации, т.е. формируется коммуникативное чтение [4]. Коммуникативное чтение включает в себя поисковое (с выборочным извлечением информации), ознакомительное (с извлечением основной информации) и изучающее (с извлечением полной информации).

Особо важна содержательная сторона текстов для чтения. В связи с этим при отборе материала нужно учитывать лингвистический, композиционный, информативный уровень, а также уровень подготовленности студентов к восприятию того или иного текста. Считается, что целесообразно начать обучение чтению с просмотрового или поискового чтения для развития умения быстро осваивать большой объем информации. При обучении этим видам чтения важно, чтобы отобранные тексты имели четкую смысловую и формальную структуру. Обычно для

этих целей выбираются статьи (учебные тексты) как целостные тексты с четко заданной тематикой. При работе над такими текстами развиваются следующие умения:

- поиск нужной информации в абзацах;
- тематическое членение статьи;
- подготовка планов содержания статьи и др.

В дальнейшем при работе с текстом можно давать такие задания, как нахождение конкретных данных и фактов, обращать внимание на используемые лексические единицы (медицинские термины) и грамматические конструкции для более полного понимания текста.

Ознакомительное чтение предполагает понимание 70% текста, поэтому и тексты для ознакомительного чтения должны быть большего объема (до 5000 печатных знаков). При использовании этого вида чтения студенты-медики могут выполнять следующие задания:

- определить тему по заголовку;
- спрогнозировать содержание текста по заголовку;
- выделить основные идеи;
- найти части, содержащие главную мысль;
- развить языковую догадку о значении ключевых слов;
- составить план текста (статьи);
- в соответствии с планом кратко изложить содержание текста (статьи).

При изучающем чтении используются тексты средние по объему (около 2 000 печатных знаков). При работе с такими текстами студент должен уметь отделять основную мысль от второстепенных, догадываться о значении слов, точно понимать текст, уметь работать со словарем, высказывать свое мнение с опорой на прочитанный материал.

Результатом работы с прочитанным материалом является развитие умения у студентов создать «вторичный текст». Вторичный текст всегда создается с учебной целью и представляет собой результат переработки исходного (первичного) текста и является в определенной степени реакцией на прочитанное, ответом на

сказанное и в конечном счете результатом процесса восприятия и интерпретации первичного текста. Ко вторичным текстам относят: конспект, аннотацию, реферат [5, с. 62–63]. Конспект предполагает возможность для запоминания и заполнения информации первичного текста. Аннотация направлена на фиксирование содержания текста. В реферате можно и нужно выражать собственное мнение по поводу идей и содержания первичного текста. Для создания вторичного текста необходимо уметь логически структурировать первичный текст, т.е. выделять основную и второстепенные информации, а также владеть навыками речевой компрессии. Некоторые авторы ко вторичным текстам относят также пересказ, изложение, сценарий и т.п. Это связано с тем, что при воспроизведении первичного текста нужно учитывать его жанровое своеобразие, а также специальные задачи, обусловленные речевой и коммуникативной ситуацией. Следует отметить, что первичный текст должен быть узнаваем во вторичном тексте, что будет свидетельствовать об удачном воплощении коммуникативного намерения вторым автором.

В медицинских вузах отбору материала для чтения следует уделять особое внимание, поскольку именно эти тексты являются прекрасным материалом для закрепления информации по основной медицинской специальности, а также это основа для последующего выражения мыслей студентов. Работая с текстами, студенты овладевают не только навыками чтения, но и устного изложения прочитанного материала с использованием аутентичной лексики и грамматики, которые содержатся в тексте. Чтение в медицинском вузе является основой обучения языку. Накопление обиходной, научной и специальной лексики, а также усвоение грамматических конструкций начинается с первого семестра изучения иностранного языка в вузе [6]. Чтение создает базу для развития разговорной речи студентов путем вовлечения в их речь пассивно усвоенных языковых единиц из прочитанных текстов. Смысловая сложность высказывания в этом случае зависит от подготовленности студентов, от знания лексики и грамматики, и в первую очередь их практического употребления. В этой связи задачей преподавателя является научить студента самостоятельно комбинировать свой языковой запас с

целью реализации коммуникативных задач. На основе прочитанного материала студенты составляют устное резюме, сообщение, доклад, лекцию. Это необходимо для того, чтобы закрепить навык спонтанного высказывания, что в свою очередь достигается лишь путем многократного конструирования высказываний из отдельных элементов (лексических и грамматических).

Тексты для чтения должны иметь соответствующую уровню знаний студентов степень трудности, оригинальность и насыщенность терминологической лексикой. Только в этом случае чтение как основа изучения иностранному языку будет давать положительные результаты.

Содержание текстов для чтения имеет также большое значение. Оно дает возможность заинтересовать студентов, выработать у них положительную мотивацию к чтению на иностранном языке. Как правило, тексты для чтения в медицинском вузе соответствуют лексико-разговорным темам, изучаемым в том или ином семестре. На начальном этапе эти тексты преимущественно содержат уже усвоенный языковой материал для создания ситуации успеха при употреблении его в устной речи. По мере роста языковой компетентности студентов усложняется и языковой материал предлагаемых для чтения текстов. Содержание этих текстов охватывает все более разнообразные медицинские ситуации. Эти тексты могут содержать незнакомый лексический терминологический материал, о значении которого можно догадаться при словообразовательном анализе, из контекста, используя знания, полученные на занятиях по латинскому языку либо студент должен воспользоваться переводом и провести работу с соответствующим словарным источником (специальным медицинским словарем).

Существуют определенные критерии, согласно которым тексты или их части могут быть использованы в речевой практике:

- 1) яркой и занимательной фабулой текста или отрывка;
- 2) эмоциональностью и образностью изложения;
- 3) актуальностью материала;
- 4) тематической близостью предмета изложения к жизненному опыту и интересам учащихся;

5) возможностью столкновения точек зрения и суждений, дающих повод для дискуссий;

6) возможностью различных ситуативных трансформаций содержательной стороны текста или отрывка;

7) воспитательная ценность.

Для обучения чтению в медицинском вузе используются тексты различного уровня сложности. На начальном этапе это чаще всего искусственные (учебные) тексты по медицинской тематике. По мере накопления опыта работы с текстом и специальной лексики следует переходить к более сложным аутентичным текстам формата статьи на медицинскую тему общего характера, а лишь затем работать со статьями, посвященными узкоспециальным медицинским темам. Умение работать именно с этим материалом является целью обучения студентов медицинских вузов иностранному языку.

Тенденции современного мира требуют от квалифицированного врача отличных знаний по своей специальности. А эти знания с учетом глобализации становятся доступными благодаря профессиональной коммуникации медиков всех стран на страницах специализированных медицинских изданий и в интернет-пространстве. Эта коммуникация ведется в подавляющем большинстве случаев на английском языке. В связи с этим важность преподавания иностранного языка (английского), научение студентов-медиков владеть коммуникативными навыками и стратегиями профессиональной коммуникации является важной задачей, которая стоит перед преподавателями иностранных языков в медицинских вузах.

Список литературы

1. Бернгардт О.В. Иностранный язык как составляющая профессиональной компетенции студентов-медиков / О.В. Бернгардт, Е.В. Орлова // Наука и образование в XXI веке: сборник научных трудов по материалам Международной заочной научно-практической конференции (31 мая 2012 г.): в 5 ч. Ч. 2. – Тамбов: Бизнес-Наука-Общество, 2012 – С. 21–23.

2. Бернгардт О.В. Речь ребенка-билингва как предмет лексикографического описания (ситуация русско-немецкого двуязычия): дис. ... канд. филол. наук / О.В. Бернгардт. – Ярославль, 2009. – 218 с.

3. Заева Е.Н. Классификация видов чтения применительно к обучению чтению специализированной литературы в неязыковом вузе по С.К. Фоломкиной. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / Е.Н. Заева // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А.А. Леонтьев. – М.: Рус. язык, 1991 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.ipages.ru/index.php?ref_item_id=2895&ref_dl=1101

4. Кузнецова Т.И. Обучение чтению как одному из аспектов речевой деятельности в неязыковом вузе на завершающем этапе подготовки / Т.И. Кузнецова, Е.С. Ражева // Современные научные исследования и инновации. – 2016. – №12 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://web.snauka.ru/issues/2016/12/76813> (дата обращения: 07.06.2018).

5. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов / Т.В. Матвеева. – Ростов н/Д, 2010. – С. 62–63.

6. Милотаева О.С. Чтение профильных текстов как основа обучения иностранному языку в техническом вузе / О.С. Милотаева // Современные научные исследования и инновации. – 2015. – №3. – Ч. 4 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://web.snauka.ru/issues/2015/03/49675> (дата обращения: 07.06.2018).

7. Пассов Е.И. Коммуникативность основное направление современного обучения иностранным языкам. Коммуникативность обучения в практику школы: книга для учителя / Е.И. Пассов. – М.: Просвещение, 1985. – С. 10–12.